

Урок 2. Фундамент 1: порядок слов, 是 · 有 · 在, 的 · 得 · 地

Китайский язык · Блок 0. Диагностика и ремонт базы

Что ты узнаешь

- Почему в китайском порядок слов работает вместо падежей и что ломается, если его нарушить.
- Формулу китайского предложения: кто → когда → где → как → что делает → что.
- Чем различаются 是, 有 и 在: три разных способа сказать «быть».
- Как навсегда развести 的, 得 и 地 — три частицы с одинаковым звучанием.
- Почему именно на этом держится письменная часть YCT 4 (连词成句).

Разбираемся в теме

Порядок слов и есть грамматика

По-русски можно сказать «Я вчера в библиотеке читал книгу», «Книгу я вчера читал в библиотеке», «В библиотеке я вчера книгу читал». Смысл не меняется: его держат окончания. Слово «книгу» остаётся объектом, куда его ни поставь.

В китайском окончаний нет вообще. 我 wǒ всегда выглядит как 我, 他 tā всегда как 他. Значит, кто кого — определяет только место в предложении:

我打他。 Wǒ dǎ tā. Я бью его.
他打我。 Tā dǎ wǒ. Он бьёт меня.

Те же два слова, разный смысл. Поэтому фраза «порядок слов в китайском строгий» — это не занудство учебника. Порядок слов там делает ту работу, которую в русском делают падежи.

Полная формула выглядит так:

Кто + Когда + Где + Как (с кем) + Глагол + Что

我 + 昨天 + 在图书馆 + 认真地 + 看 + 书。

Wǒ zuótiān zài túshūguǎn rènzhēn de kàn shū.

Я вчера в библиотеке усердно читал книгу.

Русскому в этой формуле мешают два места.

Первое: время и место идут ДО глагола. По-русски мы спокойно говорим «читал книгу в библиотеке», хвост в конце. По-китайски так нельзя.

✗ 我看书在图书馆。

✓ 我在图书馆看书。 Wǒ zài túshūguǎn kàn shū.

Второе: время идёт раньше места. Сначала «когда», потом «где», не наоборот.

✗ 我在学校昨天学习。

✓ 我昨天在学校学习。 Wǒ zuótiān zài xuéxiào xuéxí.

Время, кстати, можно вынести и в самое начало, перед подлежащим: 昨天我在学校学习。 Так даже часто говорят, если хотят подчеркнуть «а вот вчера...». А место в начало не выносят.



Правило: всё, что описывает обстановку (когда, где, как, с кем), стоит **перед глаголом**. После глагола остаётся только сам объект действия. Хвостов «в библиотеке», «с другом», «вчера» в конце предложения в китайском не бывает.

Три «быть»: 是 · 有 · 在

Русский глагол «быть» покрывает сразу три разных китайских слова, и именно поэтому их путают. Разведём.

是 shì — «А это Б». Соединяет два существительных, ставит между ними знак равенства.

我是学生。 Wǒ shì xuéshēng. Я ученик.
这是我的座位。 Zhè shì wǒ de zuòwèi. Это моё место.

Перед прилагательным 是 не ставится никогда. «Я высокий» — это 我很高, а не 我是高. Прилагательное в китайском само работает сказуемым, глагол ему не нужен.

有 yǒu — «есть, имеется». Две работы. Первая: у кого-то что-то есть.

我有两个哥哥。 Wǒ yǒu liǎng ge gēge. У меня два старших брата.

Вторая: в каком-то месте что-то находится. Схема начинается с места.

Место + 有 + Предмет
教室里有二十个学生。 Jiàoshì lǐ yǒu èrshí ge xuéshēng. В классе двадцать учеников.

在 zài — «находиться где-то». Схема зеркальная: начинается с предмета.

Предмет + 在 + Место
我的书在桌子上。 Wǒ de shū zài zhuōzi shang. Моя книга на столе.
老师在办公室。 Lǎoshī zài bàngōngshì. Учитель в кабинете.

Разница между 有 и 在 не в значении, а в том, что уже известно. Если известно место и мы сообщаем, что там есть, берём 有. Если известен предмет и мы сообщаем, где он, берём 在.

桌子上有一本书。 На столе лежит книга. (новое — книга)
书在桌子上。 Книга на столе. (новое — где именно)

⚠ **Частая ошибка:** формы 不有 в китайском не существует. Отрицание 有 — только 没有: 教室里没有人。А вот 在 отрицается через 不: 老师不在办公室。

的 · 得 · 地: три «de»

Все три читаются одинаково, нейтральным тоном: *de*. На слух не различишь вообще, зато на письме перепутать их означает потерять балл. Работа у них совершенно разная.

的 得 地

的 — перед существительным. Отвечает на «чей?» и «какой?».

___的 + существительное

我的书	wǒ de shū	моя книга
老师的办公室	lǎoshī de bàngōngshì	кабинет учителя
很好看的电影	hěn hǎokàn de diànyǐng	очень интересный фильм

地 — перед глаголом. Превращает признак в описание того, как делают.

___地 + глагол

认真地看	rènzhēn de kàn	внимательно читать
慢慢地走	mànmàn de zǒu	медленно идти
高兴地说	gāoxìng de shuō	радостно сказать

得 — после глагола. Даёт оценку: насколько хорошо получилось.

глагол + 得 + ___

跑得很快	pǎo de hěn kuài	бегает очень быстро
说得很流利	shuō de hěn liúlì	говорит очень бегло
写得不好	xiě de bù hǎo	пишет плохо

Разница между 地 и 得 тоньше, чем кажется, но её можно почувствовать. 地 стоит до действия и говорит, с каким настроением за него взялись. 得 стоит после и подводит итог.

他认真地做作业。 Он взялся за домашку добросовестно.
他作业做得很认真。 Домашку он сделал добросовестно (вот результат).

И самая злая ловушка УСТ 4: если у глагола есть объект, то перед 得 глагол нужно **повторить**.

- ✗ 他说汉语得很好。
- ✓ 他说汉语说得很好。 Tā shuō Hànyǔ shuō de hěn hǎo.
- ✓ 他汉语说得很好。 Tā Hànyǔ shuō de hěn hǎo.
- ✓ 他说得很好。 Tā shuō de hěn hǎo.

Отрицание в конструкции с 得 ставится не перед глаголом, а после 得: не 他不说得好, а 他说得不好.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
认真	rènzhēn	добросовестный, внимательно
安静	ānjìng	тихий, тихо
声音	shēngyīn	звук, голос
简单	jiǎndān	простой, несложный
清楚	qīngchu	ясный, чётко
流利	liúlì	беглый, бегло (о речи)
附近	fùjìn	рядом, поблизости
中间	zhōngjiān	середина, между

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
对面	duìmiàn	напротив
座位	zuòwèi	место (сидячее)
教室	jiàoshì	класс, учебная комната
办公室	bàngōngshì	кабинет, офис
图书馆	túshūguǎn	библиотека
楼	lóu	здание; этаж
一直	yìzhí	прямо; всё время
慢慢	mànmàn	медленно, не спеша
突然	tūrán	вдруг, внезапно
邻居	línjū	сосед
极了	jíle	крайне (ставится после прилагательного)
主意	zhǔyi	идея, мысль



Произношение

一直 yìzhí. Здесь работает правило смены тона у 一: само по себе оно yī, но перед слогом первого, второго и третьего тона становится yì (четвёртым). 直 zhí — второй тон, значит yìzhí. А перед четвёртым тоном — наоборот становится вторым: 一样 yíyàng.

极了 jíle. 了 здесь нейтральный, а 极 — второй тон, коротко и вверх. Вся конструкция ставится после прилагательного и означает «крайне»: 好极了 hǎo jíle «отлично!», 累极了 lèi jíle «устал до предела».

清楚 qīngchu. Второй слог нейтральный, не «чу» с третьим тоном. Русское ухо слышит здесь «цинчу», но начальный 清 — придыхательный, с ощутимым выдохом: q ближе к «ць».



Иероглифы урока

是 shì (9 черт) — 日 «солнце» сверху и 正 «прямо» снизу. Мнемоника: то, на что светит солнце и что стоит прямо, и есть настоящее положение дел.

有 yǒu (6 черт) — рука сверху и 月 «мясо» снизу: держать в руке кусок мяса значит владеть. Верхняя часть пишется первой, слева направо.

在 zài (6 черт) — 才 сверху-слева и 土 «земля» снизу. Быть — значит стоять на земле.

的 de (8 черт) — 白 «белый» слева, 勺 «ковш» справа. Слева стоит признак, и весь знак работает на признак: чей, какой.

得 de (11 черт) — слева 彳, знак «шага, ходьбы», справа 旦 и 寸. Мнемоника: 彳 идёт следом, и 得 тоже идёт **следом** за глаголом.

地 de / dì (6 черт) — 土 «земля» слева, 也 справа. Земля лежит под ногами, то есть готовится заранее, и 地 тоже стоит **впереди** глагола. Второе чтение, dì, значит «земля»: 地方 dìfang «место», 地铁 dìtiě «метро».



Запомни: 白的 — признак вещи, 彳得 — след за глаголом, 土地 — почва перед глаголом. Один раз запомнил ключ, и больше не гадаешь.



Грамматика

Три схемы урока, которые нужно уметь достраивать вслепую.

Кто + Когда + Где + Как + Глагол + Что

我们 + 明天 + 在教室 + 一起 + 看 + 中文电影。

Wǒmen míngtiān zài jiàoshì yìqǐ kàn Zhōngwén diànyǐng.

Место + 有 + Предмет

图书馆对面有一个食堂。

Предмет + 在 + Место

食堂在图书馆对面。

определение + 的 + существительное
 признак + 地 + глагол
 глагол + 得 + оценка

Типичные ошибки в этих схемах

Ошибка	Правильно	Почему
我学习在图书馆。	我在图书馆学习。	место идёт до глагола
我在学校昨天吃饭。	我昨天在学校吃饭。	время раньше места
教室里不有人。	教室里没有人。	有 отрицается только через 没
他是很高。	他很高。	перед прилагательным 是 не нужно
他跑的很快。	他跑得很快。	после глагола идёт 得
他很慢得走。	他慢慢地走。	перед глаголом идёт 地
他说汉语得很好。	他说汉语说得很好。	при объекте глагол повторяется
他不跑得快。	他跑得不快。	отрицание идёт после 得



Диалог: первый день в новой школе

Китайский	Пиньинь	Перевод
小明：你好！你是新来的同学吧？	Nǐ hǎo! Nǐ shì xīn lái de tóngxué ba?	Привет! Ты новый ученик?
小林：对，我叫小林。请问，图书馆在哪儿？	Duì, wǒ jiào Xiǎo Lín. Qǐngwèn, túshūguǎn zài nǎr?	Да, меня зовут Сяолин. Скажи, где библиотека?
小明：图书馆在教学楼的对面，一直走三分钟就到。	Túshūguǎn zài jiàoxuélóu de duìmiàn, yìzhí zǒu sān fēnzhōng jiù dào.	Библиотека напротив учебного корпуса, идти прямо три минуты.

Китайский	Пиньинь	Перевод
小林：谢谢！办公室呢？	Xièxie! Bànɡōnɡshì ne?	Спасибо! А кабинет учителей?
小明：办公室在二楼，中间那个门就是。	Bànɡōnɡshì zài èr lóu, zhōnɡjiān nàɡe mén jiùshì.	Кабинет на втором этаже, средняя дверь.
小林：图书馆里有中文书吗？	Túshūɡuǎn lǐ yǒu Zhōnɡwén shū ma?	А в библиотеке есть книги на китайском?
小明：有很多。里面也很安静，大家都认真地看书。	Yǒu hěnn duō. Lǐmiàn yě hěnn ānǐnɡ, dàjiā dōu hěnn rènzhēn de kàn shū.	Много. Там ещё и очень тихо, все читают сосредоточенно.
小林：我中文说得不好，看书也看得很慢。	Wǒ Zhōnɡwén shuō de bù hǎo, kàn shū yě kàn de hěnn màn.	Я плохо говорю по-китайски и читаю медленно.
小明：慢慢来。我们班的同学都很好，有问题就问。	Mànmàn lái. Wǒmen bān de tónɡxué dōu hěnn hǎo, yǒu wèntí jiù wèn.	Не спеши. У нас в классе хорошие ребята, будут вопросы — спрашивай.
小林：你旁边有人吗？	Nǐ pángbiān yǒu rén ma?	Рядом с тобой кто-нибудь сидит?
小明：没有，那个座位没有人。你坐吧。	Méiyǒu, nàɡe zuòwèi méiyǒu rén. Nǐ zuò ba.	Нет, то место свободно. Садись.
小林：好极了！这样我们就是邻居了。	Hǎo jíle! Zhèyàng wǒmen jiù shì línjū le.	Отлично! Тогда мы соседи.

Обрати внимание: в диалоге три раза встречается 在 и шесть раз 有, и ни разу они не меняются местами. Место известно — 有, предмет известен — 在.



Аудирование

Задача этой недели — научиться слышать *de*, которое на письме бывает трёх видов.

1. Открой Plesco или Google Translate и прослушай подряд: 我的书 · 慢慢地走 · 跑得很快. Убедись сам: на слух они не различаются никак. Значит, на аудировании YCT решает не ухо, а понимание, какое слово к какому относится.
2. Прочитай диалог урока вслух три раза, глядя в китайскую колонку и закрыв пиньинь. Записывай себя на телефон и сравнивай с озвучкой отдельных слов в Plesco.
3. Каждый день слушай две минуты любого китайского аудио и лови в потоке 在 и 有. Их частота огромная, поймать их проще всего, а с них начинается разбор фразы на слух.



Упражнения

1. 连词成句 (формат YCT 4). Собери предложение из рассыпанных слов.

1. 图书馆 在 我 看书
2. 有 教室里 学生 二十个
3. 说 他 很 得 流利 汉语 说
4. 认真地 作业 做 她
5. 对面 书店 学校 有 一个 的

2. Впиши иероглиф по пиньиню (формат YCT 4).

1. 我们的 (jiàoshì) 在二楼。
2. 请 (mànàn) 说, 我的中文不太好。
3. 他是我的 (línjū), 就住在对面。
4. 这个 (zhǔyi) 好极了!
5. 图书馆里很 (ānjìng)。

3. Выбери А, В или С (формат YCT 4).

1. 我家 () 图书馆的对面。 А 是 В 有 С 在
2. 桌子上 () 两本中文书。 А 是 В 有 С 在
3. 他写字写 () 很清楚。 А 的 В 得 С 地
4. 她高兴 () 跑进了教室。 А 的 В 得 С 地

5. 教室里 () 人, 都去吃饭了。 A 不有 B 没有 C 不在

4. Вставь 的, 得 или 地.

1. 这是我妹妹 () 书包。
2. 他跑 () 比我快。
3. 老师慢慢 () 说, 我们都明白了。
4. 那个很安静 () 同学是谁?
5. 你昨天睡 () 好吗?
6. 他认真 () 看了一遍。

5. Найди ошибку и исправь.

1. 我看电视在房间。
2. 我在教室今天学习。
3. 我们班不有新同学。
4. 他是很认真。
5. 他不写得好。

6. Переведи на китайский.

1. Моя комната находится напротив кухни.
2. В библиотеке очень тихо.
3. Он говорит по-китайски очень бегло.
4. Вчера я в школе внимательно слушал учителя.
5. Рядом со школой есть книжный магазин.

7. Ответь на вопросы по диалогу (по-китайски, полным предложением).

1. 图书馆在哪儿?
2. 办公室在几楼?
3. 小林的中文说得怎么样?

8. Опиши свою комнату. Пять предложений: три с 有 (что в ней есть) и два с 在 (где что стоит). Ни одного 是.



Запомни главное

- В китайском нет падежей, поэтому порядок слов и есть грамматика: 我打他 ≠ 他打我.
- Формула: кто → когда → где → как → глагол → что. Время и место всегда **до** глагола.
- 是 соединяет два существительных, 有 идёт после места, 在 идёт после предмета.
- 有 отрицается только через 没有. 不有 не существует.
- 的 перед существительным, 地 перед глаголом, 得 после глагола.
- При объекте глагол перед 得 повторяется: 说汉语说得很好.



Практическое задание

Составь карту своего дома на китайском. Нарисуй план квартиры или комнаты и подпиши на нём восемь предметов иероглифами. Потом напиши под планом восемь предложений: четыре по схеме «место + 有 + предмет» и четыре по схеме «предмет + 在 + место», про одни и те же вещи. Прочитай вслух и заметь, как одна и та же мебель описывается двумя разными способами в зависимости от того, что ты хочешь сообщить.

Дальше при каждом удобном случае в течение недели проговаривай про себя, где что лежит, по-китайски. Это самая частая конструкция экзамена и самая дешёвая в отработке.



Повторение

Из урока 1 (диагностика и формат YCT 4):

1. Вспомни без подсказки: сколько частей в YCT 4, сколько там вопросов и какой проходной балл?

2. Как называется задание, где нужно собрать предложение из рассыпанных слов? Напиши по- китайски.
3. Переведи слова из среза, которые чаще всего вылетают из головы: 事情 · 意思 · 准备 · 记得 · 忘记.
4. Напиши от руки, не подглядывая: 学校 · 时间 · 问题 · 高兴 · 知道.
5. Загляни в свою «карту дыр» из урока 1. Часть С (грамматика) была слабой? Тогда этот урок пройди дважды: сегодня и через три дня.